



España

## Mio Cid

Creador e intérprete:

**José Luis Gómez**

**Una producción de Teatro de La Abadía**

***Juglaría para el siglo XXI***

+ 16 años | 75 minutos



**Octubre 24 y 25**  
**21 h • 2022**

Teatro Juárez



## Sobre la obra

El *Cantar de Mio Cid* es el mayor poema épico de la literatura hispánica. Es un poema anónimo, de tradición oral, dividido en tres cantos, que narra las hazañas acontecidas a Rodrigo Díaz de Vivar en el siglo XI. La transmisión original del Cantar situaba al juglar frente a su público y, mediante su palabra, lo transportaba a vivir con el héroe los derroteros de su historia. El desarrollo de la narración es propiamente una acción del juglar; su forma de contar da calidad al ritmo y a la fisonomía del poema.

La primera vez que yo me aproximé al *Cantar del Mio Cid*, lo hice bajo la ayuda y la vigilancia de mi colega en la Real Academia Española, Inés Fernández Ordóñez. Para esa lectura en vida que hicimos en el marco de la conmemoración de los 300 años de la RAE, aprendí a emitir los sonidos de nuestra lengua medieval y, también, a relacionarme con las palabras altamente configuradas y poéticas de este texto. También pude percatarme de que la lectura moderna del *Cantar del Mio Cid*, que hoy es individual y silenciosa, distorsiona la recepción para la que el texto fue creado.

Con este espectáculo pretendo devolver a Mio Cid su verdadera naturaleza y deseo que, con mi trabajo de juglaría, ustedes logren apreciar plenamente el sentido con el que fue concebido. Cuanta más vida portan las palabras del juglar, más recuerdo al maestro ruso que me lo dejó bien dicho: *no hables para que el espectador oiga, habla para que vea.*

**-José Luis Gómez**

**Duración:** 75 minutos

**Público:** + 16 años



## **José Luis Gómez**, director e intérprete

Actor, director teatral y miembro de la Real Academia Española, doctor honoris causa por la Universidad Complutense y director fundador de La Abadía. Obtuvo su formación profesional en Alemania, en el Instituto de Arte Dramático de Westfalia y en la escuela de Jacques Lecoq en París. A su regreso a España, sus primeros proyectos fueron *Informe para una Academia* de Kafka, *Gaspar* de Handke y *La resistible ascensión de Arturo Ui* de Brecht.

A partir de su papel protagonista en la película *Pascual Duarte* de Ricardo Franco, con el cual fue galardonado con el Premio a la mejor interpretación masculina de Cannes, ha trabajado con cineastas como Almodóvar, Armiñán, Bollaín, Brassó, Camino, Chávarri, Forman, Gutiérrez Aragón, De la Iglesia, Losey, Miró, Saura y Suárez. En 1978, asumió la dirección del Centro Dramático Nacional, junto a Nuria Espert y Ramón Tamayo, y tres años más tarde la del Teatro Español. Entre sus puestas en escena de esta época cabe destacar: *La velada en Benicarló* de Manuel Azaña y *La vida es sueño* de Calderón de la Barca.

Su aparición como actor principal en *El mito de Edipo Rey*, dirigido por Stravros Doufexis y *Juicio al padre* de Kafka señalan su vuelta a la actividad privada. Asimismo, dirigió y produjo *Bodas de sangre* de Lorca, *¡Ay, Carmela!*, *Lope de Aguirre, traidor* de Sanchis Sinisterra y, de nuevo en el CDN, *Azaña, una pasión española*.

En 1992 dirigió *La vida es sueño* en el Théâtre de l'Odéon y al año siguiente *Carmen* en la Ópera de la Bastilla, ambos en París. Desde entonces, durante un cuarto de siglo ha concentrado toda su energía en la concepción, gestión y dirección del Teatro de La Abadía, donde convergen las inquietudes que han marcado su trayectoria vital: la palabra y el cuerpo, el legado y la búsqueda de nuevos lenguajes, la creación y la formación permanente.

## **Helena Fernández Moreno**, pianista

Nació en Cáceres, España en 1973. Es pianista, actriz y pedagoga musical. Terminó sus Estudios Superiores de Piano en el Conservatorio Padre Antonio Soler de San Lorenzo del Escorial y desarrolló su formación actoral en diferentes escuelas de arte dramático de Madrid, así como con maestros de la escena como Agustín Belucci, Esperanza Abad, Mar Navarro e Irina Kuberskaya.

Ha trabajado combinando su formación actoral y musical en diferentes compañías de teatro y puestas en escena, siendo las más destacadas Zanguango Teatro (Premio Max 2002 y premio del público en TAC de Valladolid 2006 y 2009), Teatro Tribueña (dirigida por Hugo Pérez e Irina Kuberskaya), *La Zaranda* (dirigida por Paco de la Zaranda y Eusebio Calonge en Festival Surge Madrid, 2017) y *Matrioskas*, esta última con puesta en escena en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro en 2019. Asimismo, acompaña al piano a diversos poetas destacados, dentro de ciclos de poesía como *Tribu de Poetas* (Tribueña Teatro), entre otros.

Actualmente, compagina su actividad pedagógica como profesora de Música y Movimiento, Piano y Educación Musical Temprana, con su actividad escénica teatral. Esta última acompañando musicalmente a José Luis Gómez en este poético y teatral montaje de *Mío Cid*.

## **Brenda Escobedo**, dramaturga

Nació en la Ciudad de México en 1978. Es dramaturga y filóloga de origen mexicano, residente en España. Es licenciada en Letras Latinoamericanas por la Universidad Iberoamericana, con especialización en literatura dramática. Tiene una maestría en Historia del Teatro por la Universidad de Alcalá y Doctorado en Estudios Teatrales por la Universidad de Alcalá.

Desde 2011 colabora con el director, actor y académico José Luis Gómez. Entre sus proyectos compartidos se encuentran la dramaturgia y coordinación de *Cómicos de la lengua* (2014) y *La lengua navega a América* (2017) para la Real Academia Española, y *Celestina* de Fernando de Rojas, dirigida por José Luis Gómez (2016).

Asimismo, realizó para La Abadía la dramaturgia de *Dos nuevos entremeses «nunca representados»* de Miguel de Cervantes, dirigida por Ernesto Arias (2016) y de *Nekrassov* de Jean Paul Sartre, a partir de la traducción de Miguel Ángel Asturias, dirigida por Dan Jemmett (2019).

## **Créditos**

**Director e interpretador:** José Luis Gómez

**Música:** Helena Fernández Moreno

**Ayudante de dirección:** Álvaro Nogales

**Dramaturgia:** Brenda Escobedo y José Luis Gómez

**Maestra de movimiento:** Mar Navarro

**Espacio sonoro y videoescena:** Jorge Vila

**Iluminación:** Raúl Alonso (AAI)

## **Agradecimientos**

Javier Salas (foto José Luis Gómez), Espectadores en Acción y alumnos de las escuelas de teatro de Mar Navarro, Estudio Work In Progress, Réplika Teatro, Estudio Juan Codina y RESAD (grabación siluetas)



PROGRAMACIÓN  
SUJETA A CAMBIOS

## SECRETARÍA DE CULTURA

**Alejandra Frausto Guerrero**  
Secretaria de Cultura

**Marina Núñez Bepalova**  
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

**Omar Monroy Rodríguez**  
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

**Manuel Zepeda Mata**  
Director General de Comunicación Social

**Mariana Aymerich Ordóñez**  
Directora General del Festival Internacional Cervantino  
y Circuitos Culturales

@cervantino

Mio Cid



iberarte



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA



FIC



GOBIERNO  
DEL ESTADO DE  
GUANAJUATO



Guanajuato  
FUNDACIÓN EN GUANAJUATO



UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO



Ministry of Culture,  
Sports and Tourism



Embajada de la  
República de Corea



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

CDMX  
CIUDAD DE MÉXICO

